

N° 1581.

**BELGIQUE, LUXEMBOURG
ET PAYS-BAS**

Arrangement concernant le service téléphonique entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, par la Belgique. Signé à La Haye, le 28 février, à Luxembourg, le 7 mars, et à Bruxelles, le 18 mars 1927.

**BELGIUM, LUXEMBURG
AND THE NETHERLANDS**

Agreement concerning the Telephone Service between the Grand-Duchy of Luxemburg and The Netherlands via Belgium. Signed at The Hague, February 28, at Luxemburg, March 7, and at Brussels, March 18, 1927.

TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

N^o 1581. — OVEREENKOMST BETREFFENDE DEN TELEFOONDIENST TUSSEN HET GROOT-HERTOGDOM LUXEMBURG EN NEDERLAND OVER BELGIE. GETEEKEND TE 'S-GRAVENHAGE, DEN 28 FEBRUARI, LUXEMBURG, DEN 7 MAART EN TE BRUSSEL, DEN 18 MAART, 1927.

French and Dutch official texts communicated by the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Agreement took place November 23, 1927.

Artikel Eén.

De bepalingen in hoofdstuk XXIV (Telefoondienst) van het Internationaal dienstreglement (Herziening van Parijs 1925) behorende bij de Internationale Telegraafovereenkomst¹ van St. Petersburg, gelden voor den telefoondienst tusschen het Groot-Hertogdom Luxemburg en Nederland over de verkeerswegen over het grondgebied van België, behoudens de volgende verduidelijkingen en aanvullingen :

C. LIJST VAN DE GABONNEERDEN EN DE ZELFSTANDIGE PUBLIEKE STATIONS.

§ 4. — De bestellingen betreffende de lijsten van de Luxemburgsche en Nederlandsche geabonneerden (telefoongidsen), die aan het publiek moeten worden verkocht, zullen zijn te zenden respectievelijk aan den Directeur der Posterijen en Telegrafie te Luxemburg en aan den Directeur van het Telegraafkantoor, 's Gravenhage.

E. DRINGENDE PARTICULIERE GESPREKKEN.

§ 1. — Dringende particuliere gesprekken worden toegelaten.

F. «BLIKSEM» GESPREKKEN.

§ 1. — «Bliksem» gesprekken worden niet toegelaten.

G. REGEERINGSGESPREKKEN.

§ 1. — (2) Er bestaan dringende Regeeringsgesprekken en gewone Regeeringsgesprekken.

§ 2. — (5) De duur van Regeeringsgesprekken is niet beperkt. De Belgische Administratie behoudt zich echter het recht voor den duur van gewone Regeeringsgesprekken tot zes minuten te beperken, wanneer deze gesprekken door tusschenkomst van een van haar kantoren worden tot stand gebracht.

¹ Vol. LVII, page 201, of this Series.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1581. — AGREEMENT CONCERNING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG AND THE NETHERLANDS VIA BELGIUM. SIGNED AT THE HAGUE, FEBRUARY 28, AT LUXEMBURG, MARCH 7, AND AT BRUSSELS, MARCH 18, 1927.

Article I.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Paris Revision 1925) annexed to the International Telegraph Convention of St. Petersburg are applied to the telephone service between the Grand Duchy of Luxemburg and the Netherlands by the means of communication through Belgian territory, as amplified and modified by the following conditions :

C. LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

Paragraph 4. — Applications for Luxemburg and Netherlands lists of subscribers (telephone directories) for sale to the public must be made to the Director of Posts and Telegraphs, Luxemburg, and to the Director of the Telegraph Office, The Hague, respectively.

E. URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1. — Urgent private calls are admitted.

F. " LIGHTNING " CALLS.

Paragraph 1. — " Lightning " calls are not admitted.

G. GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1. — (2) There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

Paragraph 2. — (5) The duration of Government calls is not limited. Nevertheless, the Belgian Administration reserves the right to limit to six minutes the duration of ordinary Government calls when these calls are put through by one of its offices.

H. SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1. — (1) Subscription calls are authorised during the periods of light traffic, and also during other periods.

Paragraph 1. — (4) Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During the periods of light traffic : half the unit charge ;
- (b) During other periods : three times the unit charge.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Paragraph 2. — (1) Add :

“ Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excepted.”

Paragraph 5. — The amount of the subscription, which, as a general rule, is calculated on a mean duration of 30 days, is computed on the basis of 25 days for subscription calls during the hours of heavy traffic (Section H, paragraph 2 (1) above) when the subscriber declares that no subscription calls will take place on Sundays and holidays.

Paragraph 6. — (2) Add :

“ The additional conversation is regarded as a new call (Section L, paragraph 1 (1)) and is charged for : during the hours of heavy traffic, at the unit rate and during the hours of light traffic, at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.”

Paragraph 7. — (3) Add :

“ When the amount of the subscription is calculated on a mean duration of twenty-five days (Section H, paragraph 2 (1) above) the refund is fixed at one twenty-fifth of that amount, or at that fraction of the twenty-fifth part of the amount of the subscription corresponding to the time lost.”

K. RATES — COLLECTION OF CHARGES.

Paragraph 3. — *Zones.*

For the fixing of terminal charges, the territory of the Grand Duchy of Luxemburg and that of the Netherlands form each a single zone.

A uniform charge is granted to Belgium for each conversation, irrespective of the Belgian line used.

The amount of the unit charge and the quota of each Administration are shown in the following table :

Amount of unit charge	Grand Duchy's quota	Netherlands' quota	Transit country's quota (Belgium)	Observations
Gold francs	Gold francs	Gold francs	Gold francs	
5.—	0.50	2.—	2.50	

Paragraph 6. — The hours of light traffic are from 19 h. to 8 h. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been paid.

During the hours of light traffic, the charge for an ordinary private call is fixed at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.

L. METHOD OF APPLICATION OF RATES. DURATION OF CALLS.

Paragraph 8. — (2) and (3) If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to one call period of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge is made.

If, after replying to the preliminary call, the caller or the person called fails to reply to the definite call, such non-reply is regarded as a refusal. The charge for a three-minute call of the category demanded is then entered.